

Classificação Económica 經濟分類					Designação de despesas 開支名稱	Dotação 撥款
Capº 章	Gru. 節	Artº 條	No. 款	Alin 項		
02	03	08	02		Seguranças 保安	30,000.00
02	03	08	03		Outros trabalhos especiais 其他特別工作	350,000.00
02	03	09	00		Encargos não especificados 未列明之負擔	350,000.00
					Outras despesas correntes 其他經常開支	
					Diversas 雜項	
05	04	00	00	01	Prémios 獎項	500,000.00
05	04	00	00	02	Prémios de presença 出席費	300,000.00
					TOTAL 總計	2,900,000.00

O Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 27 de Janeiro de 1998. — O Presidente, *Manuel Silvério*. — O Representante da DSF, *Rui Pedro C. P. Amaral* — O Chefe da DAF, substituto, do IDM, *Tong Wai Leong*.

一九九八年一月二十七日於體育發展基金行政管理委員會

主席 蕭威利

財政司代表 夏利樂

體育總署行政暨財政處代處長 唐偉良

Portaria n.º 64/98/M

de 16 de Março

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 40 862 000,00 (quarenta milhões, oitocentas e sessenta e duas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 12 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

訓令 第 64/98/M 號

三月十六日

鑑於澳門政府印刷署一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准澳門政府印刷署行政管理委員會簽署之澳門政府印刷署一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 40,862,000.00（四千零八十六萬二千元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年三月十二日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

**Orçamento privativo da Imprensa Oficial de Macau,
relativo ao ano económico de 1998**

澳門政府印刷署一九九八經濟年度本身預算

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	Designação da receita 收入名稱	Importância 金額	
				Por artigos 每條	Por capítulos 每章
			Receitas correntes 經常收入		
04	00	00	Rendimentos de propriedades: 財產收益：		
04	03	00	Juros - Outros sectores 利息—其他部門		
04	03	01	Juros de depósitos bancários 銀行存款利息		\$ --
05	00	00	Transferências: 轉移：		
05	01	00	Sector público: 公營部門：		
05	01	01	Subsidio do Governo do Território 本地區政府津貼		\$ --
07	00	00	Venda de serviços e bens não duradouros: 勞務及非耐用品之出售：		
07	08	00	Diversos - Sector público: 雜項—公營部門：		
07	08	01	Venda de Boletins Oficiais, seus suplementos e índices 政府公報、其副刊及目錄之出售	\$ 320,000.00	
07	08	02	Publicação de anúncios, editais, avisos e outros 公告、告示、通告及其他之刊登	\$ 9,000,000.00	
07	08	03	Venda de impressos e separatas 印件及小冊子之出售	\$ 7,800,000.00	
07	08	04	Assinatura do Boletim Oficial 政府公報之訂閱	\$ 1,500,000.00	
07	08	05	Fornecimento de impressos, livros e publicações aos Serviços Públicos 公共部門之印件、書籍及刊物之供應	\$ 20,595,000.00	
07	08	06	Trabalhos particulares 私人服務	\$ 120,000.00	
07	10	00	Diversos - Outros sectores: 雜項—其他部門：		
07	10	01	Emolumentos diversos 各項手續費	\$ 100.00	\$ 39,335,100.00
08	00	00	Outras receitas correntes: 其他經常收入：		
08	04	00	Receitas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之收入		\$ 26,900.00
			Receitas de capital: 資本收入：		
13	00	00	Outras receitas de capital: 其他資本收入：		
13	01	00	Saldo da gerência anterior 上年度管理之結餘		\$ 1,500,000.00
14	00	00	Reposições não abatidas nos pagamentos 非從支付中扣減之退回		\$ --
			Total: 總計：		\$ 40,862,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs. 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por artigos 每條	Por capítulos 每章
				Despesas correntes 經常開支		
				Pessoal: 人員：		
01	00	00	00			
01	01	00	00	Remunerações certas e permanentes: 固定及長期報酬：		
01	01	01	00	Pessoal dos quadros aprovados por lei: 法律通過之編制人員：		
01	01	01	01	Vencimentos ou honorários 薪俸或服務費	\$ 6,880,000.00	
01	01	01	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 70,000.00	\$ 6,950,000.00
01	01	02	00	Pessoal além do quadro: 編制外人員：		
01	01	02	01	Remunerações 報酬	\$ 1,500,000.00	
01	01	02	02	Prémio de antiguidade 年資獎金		\$ 1,500,000.00
01	01	03	00	Remunerações de pessoal diverso: 各類人員報酬：		
01	01	03	01	Remunerações 報酬	\$ 3,600,000.00	
01	01	03	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 60,000.00	\$ 3,660,000.00
01	01	04	00	Salários do pessoal dos quadros: 編制人員工資：		
01	01	04	01	Salários 工資	\$ 4,400,000.00	
01	01	04	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	\$ 300,000.00	\$ 4,700,000.00
01	01	05	00	Salários do pessoal eventual: 臨時人員工資：		
01	01	05	01	Salários 工資		\$ 4,000,000.00
01	01	06	00	Duplicação de vencimentos 重疊薪俸		\$ 150,000.00
01	01	07	00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞		\$ 90,000.00
01	01	09	00	Subsídio de Natal 聖誕津貼		\$ 1,700,000.00
01	01	10	00	Subsídio de férias 假期津貼		\$ 1,900,000.00
01	02	00	00	Remunerações acessórias: 附帶報酬：		
01	02	03	00	Horas extraordinárias 超時工作津貼		
01	02	03	00-01	Trabalho extraordinário 超時工作		\$ 1,000,000.00
01	02	04	00	Abono para falhas 錯算補助		\$ 56,000.00
01	02	05	00	Senhas de presença 出席費		\$ --
01	02	06	00	Subsídio de residência 房屋津貼		\$ 1,100,000.00
01	03	00	00	Abonos em espécie: 實物補助：		
01	03	01	00	Telefones individuais 私人電話		\$ 8,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	Nºs. 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por artigos 每條	Por capítulos 每章
01	03	02	00	Alimentação e alojamento - espécie 膳食及住宿—實物.....		\$ 32,000.00
01	05	00	00	Previdência social: 社會福利金:		
01	05	01	00	Subsídio de família 家庭津貼.....		\$ 400,000.00
01	05	02	00	Abonos diversos - Previdência social 各項補助—社會福利金.....		\$ 30,000.00
01	06	00	00	Compensação de encargos: 負擔補償:		
01	06	02	00	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos 服裝及個人物品—負擔補償.....		\$ 40,000.00
01	06	03	00	Deslocações - Compensação de encargos: 交通費—負擔補償:		
01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼.....	\$ 20,000.00	
01	06	03	02	Ajudas de custo diárias 日津貼.....	\$ 50,000.00	
01	06	03	03	Outros abonos - Compensação de encargos 其他補助—負擔補償.....	\$ 10,000.00	\$ 80,000.00
02	00	00	00	Bens e serviços: 資產及勞務:		
02	01	00	00	Bens duradouros: 耐用品:		
02	01	04	00	Material de educação, cultura e recreio 教育、文化及康樂用品.....		\$ 35,000.00
02	01	05	00	Material fabril, oficial e de laboratório 工場、修理場及化驗室用品.....		\$ --
02	01	06	00	Material honorífico e de representação 榮譽及招待物品.....		\$ 1,000.00
02	01	07	00	Equipamento de secretaria 辦事處設備.....		\$ 60,000.00
02	01	08	00	Outros bens duradouros 其他耐用品.....		\$ 50,000.00
02	02	00	00	Bens não duradouros: 非耐用品:		
02	02	01	00	Matérias-primas e subsidiárias 原料及附料.....		\$ 5,990,000.00
02	02	02	00	Combustíveis e lubrificantes 燃油及潤滑劑.....		\$ 40,000.00
02	02	04	00	Consumos de secretaria 辦事處消耗.....		\$ 100,000.00
02	02	07	00	Outros bens não duradouros 其他非耐用品.....		\$ 100,000.00
02	03	00	00	Aquisição de serviços: 勞務之取得:		
02	03	01	00	Conservação e aproveitamento de bens 資產之保養及利用.....		\$ 800,000.00
02	03	02	00	Encargos das instalações: 設施之負擔:		
02	03	02	01	Energia eléctrica 電費.....	\$ 400,000.00	
02	03	02	02	Outros encargos das instalações 設施之其他負擔.....	\$ 200,000.00	\$ 600,000.00
02	03	03	00	Encargos com a saúde 衛生之負擔.....		\$ 15,000.00

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	N.ºs. 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por artigos 每條	Por capítulos 每章
02	03	04	00	Locação de bens 資產之租賃		\$ --
02	03	05	00	Transportes e comunicações: 交通及通訊:		
02	03	05	01	Transportes por motivo de licença especial 特別假之交通費	\$ 180,000.00	
02	03	05	02	Transportes por outros motivos 其他原因之交通費	\$ 250,000.00	
02	03	05	03	Outros encargos de transportes e comunicações 交通及通訊之其他負擔	\$ 300,000.00	\$ 730,000.00
02	03	06	00	Representação 招待費		\$ 30,000.00
02	03	07	00	Publicidade e propaganda 廣告及宣傳		\$ 100,000.00
02	03	08	00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作		\$ 1,200,000.00
02	03	09	00	Encargos não especificados 未列明之負擔		
02	03	09	00-01	Formação de pessoal 人員培訓	\$ 80,000.00	
02	03	09	00-02	Diversos 雜項	\$ 80,000.00	\$ 160,000.00
04	00	00	00	Transferências correntes: 經常轉移:		
04	01	00	00	Sector público: 公營部門:		
04	01	02	00	Fundos autónomos 自治基金組織		
04	01	02	01	Fundo de Pensões: 退休基金會:		
04	01	02	01-01	Compensação para a aposentação 退休金補償	\$ 2,400,000.00	
04	01	02	01-02	Compensação para a sobrevivência 撫卹金補償	\$ 260,000.00	\$ 2,660,000.00
04	01	05	01	Participação no capital social da TDM, SARL 對澳門廣播電視有限公司之公司資本之出資		\$ --
04	04	00	00	Exterior: 外地:		
04	04	00	01	Caixa Geral de Aposentações: 退休事務管理局:		
04	04	00	01-01	Compensação para a aposentação 退休金補償	\$ 450,000.00	
04	04	00	01-02	Compensação para a sobrevivência 撫卹金補償	\$ 50,000.00	\$ 500,000.00
05	00	00	00	Outras despesas correntes: 其他經常開支:		
05	02	00	00	Seguros: 保險:		
05	02	01	00	Pessoal 人員		\$ 20,000.00
05	02	02	00	Material 物料		\$ 30,000.00
05	02	04	00	Viaturas 車輛		\$ 10,000.00
05	04	00	00	Diversas: 雜項:		
05	04	00	01	Dotação provisional para encargos 負擔之備用金撥款		\$ --

Cap. 章	Grupo 節	Art. 條	Nºs. 款	Designação da despesa 開支名稱	Importância 金額	
					Por artigos 每條	Por capítulos 每章
05	04	00	00-05	Despesas eventuais e não especificadas 臨時及未列明之開支		\$ 20,000.00
05	04	00	00-19	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social (D.L. n.º 25/96/M, de 27 de Maio) 社會保障基金供款之負擔 (五月二十七日第 25/96/M號法令)		\$ 15,000.00
				Despesas de capital 資本開支		
				Outros investimentos 其他投資		
07	00	00	00			
07	09	00	00	Material de transporte 運輸物料		\$ --
07	10	00	00	Maquinaria e equipamento 機器及設備		\$ 200,000.00
				Total : 總計 :		\$ 40,862,000.00

Imprensa Oficial, em Macau, aos 28 de Novembro de 1997. —
O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Eduardo Alberto
Correia Ribeiro*. — Os Vogais, *António Ernesto Silveiro Gomes
Martins* — *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*,
representante dos Serviços de Finanças.

一九九七年十一月二十八日於澳門政府印刷署

行政管理委員會

主席 李炳麟

委員 馬丁士

財政司代表 *Maria Isabel Fonseca Monteiro Pinheiro de Lima*

Quadro de pessoal da IOM

澳門政府印刷署人員編制

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 職層	Grupos e Carreiras 組別及職程	Lugares 職位
DIRECÇÃO E CHEFIA 領導及主管		Administrador	1
		署長	
		Administrador-Adjunto	1
		副署長	
		Chefe de divisão	3
		處長	
		Chefe de sector	1
		組長	
		Chefe de secção	6
		科長	
		Chefe de oficina	3
		工場主管	
ADJUNTO 助理		Adjunto	3
		助理	
TÉCNICO SUPERIOR 高級技術員	9	Técnico superior	2
		高級技術員	
TÉCNICO 技術員	8	Técnico	1
		技術員	
INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO 傳譯及翻譯	—	Intérprete-tradutor	1
		翻譯員	
INFORMÁTICA 資訊員	8	Técnico de informática	1
		資訊技術員	
	6	Técnico auxiliar de informática	2
		資訊助理技術員	
GRÁFICO 印刷員	7	Operador de sistemas de fotocomposição	4
		照相排版系統操作員	
TÉCNICO-PROFISSIONAL 專業技術員	7	Adjunto-técnico	9
		技術輔導員	
	5	Técnico auxiliar	5
		助理技術員	
		Operador de fotocomposição	6
		照相排版操作員	
		Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
		攝影暨視聽器材操作員	
ADMINISTRATIVO 行政人員	5	Official administrativo	9
		行政文員	

Grupo de pessoal 人員組別	Nível 職層	Grupos e Carreiras 組別及職程	Lugares 職位
OPERÁRIO DA INDÚSTRIA GRÁFICA 印刷工人	4	Compositor monotipista a)	5
		排版打字員	
		Fotógrafo de fotolitografia a)	2
		照相平版攝影員	
	3	Impressor de fotolitografia a)	4
		照相平版印刷員	
		Compositor manual a)	10
		排字員	
		Encadernador a)	12
		裝訂員	
		Fundidor monotipista a)	2
		鑄字員	
		Gravador de fotogravura a)	2
		照相製版員	
		Impressor tipográfico a)	3
		活版印刷員	
		Montador de fotolitografia a)	2
OPERÁRIO E AUXILIAR 工人及助理員	3	照相平版拼版員	
		Retocador de fotolitografia a)	1
		照相平版修版員	
	3	Auxiliar qualificado a)	1
	1	Auxiliar a)	3
		熟練助理員	
		助理員	

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

職位於出缺時予以取消

Portaria n.º 65/98/M

de 16 de Março

訓令 第65/98/M號

三月十六日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos dos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo de Macau, relativo ao ano económico de 1998, no qual reduz em 19 548 839,79 patacas (dezanove milhões, quinhentas e quarenta e oito mil, oitocentas e trinta e nove patacas e setenta e nove avos) o saldo inicialmente previsto do ano económico de 1998, que faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 12 de Março de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

鑑於澳門旅遊基金一九九八經濟年度第一追加預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第十七條及第十八條之規定，呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門旅遊基金行政管理委員會簽署之澳門旅遊基金一九九八經濟年度第一追加預算，其金額相等於一九九八經濟年度最初預計之結餘減少澳門幣19,548,839.79（一千九百五十四萬八千八百三十九元七角九分），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年三月十二日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

1.º orçamento suplementar do Fundo de Turismo de Macau
para o ano económico de 1998

澳門旅遊基金一九九八經濟年度第一追加預算

Classificação Económica 經濟分類	Designação 名稱	Valor Inscrito 登錄之價值	Diminuição a Efectuar 作出之扣減	Saldo Efectivamente Apurado 實際決算之結餘
13-01-00-00	<i>Receitas de capital</i> 資本收入			
	<i>Outras receitas de capital</i> 其他資本收入			
	Saldo de contas de exercícios findos	\$28,194,000.00	-\$19,548,839.79	\$8,645,160.21
	以往各營業年度帳目之結餘			